



Edificio Museo-Refugio de la Guerra Civil
Calle Gisbert, 10
30202 Cartagena
T 968500093 - F 968529298
informacion@puertoculturas.com

www.cartagenapuertodeculturas.com



CARTAGENA
CIUDAD DE TESOROS
Concejalia de Turismo



Ayuntamiento
Cartagena
www.cartagena.es



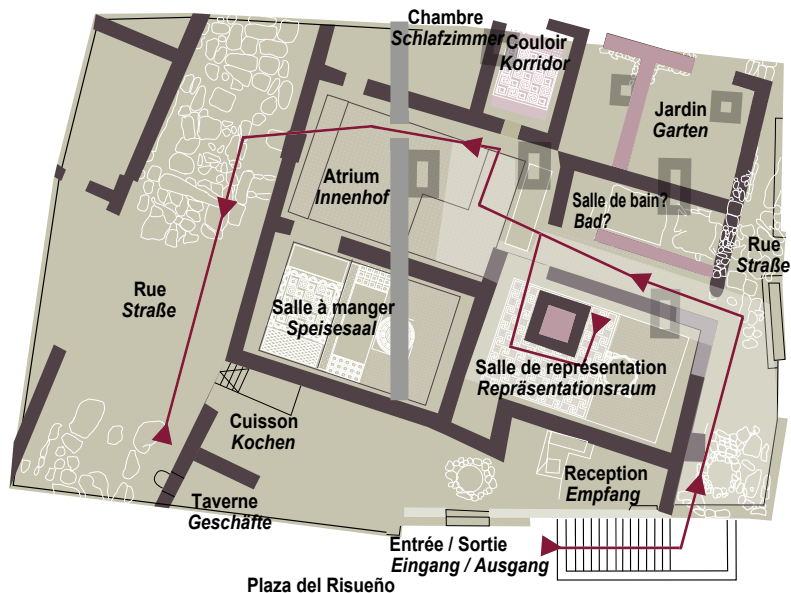
maisondelafortune

haus fortuna



La **Maison de la Fortune** abrite les restes d'une maison romaine de la fin du 1er siècle av. J.-C., datant de son abandon à la fin du deuxième siècle après JC. Elle occupait une superficie de 204 m² et appartenait à une famille riche, car ce type de maisons (domus) était la résidence des classes sociales les plus riches. Ses vestiges ont été mis en lumière en deux phases: la chaussée et l'entrée de la maison en 1974, et le reste de la maison dans les années 90. Depuis 2004, date de sa mise en valeur publique, on peut ainsi découvrir une maison romaine complète à Carthage.

Das Haus Fortuna beherbergt die Überreste einer römischen Wohnung Ende des 1. Jahrhunderts v. Chr., die vermutlich Ende des 2. Jahrhunderts n. Chr. aufgegeben wurde. Sie hatte eine Fläche von 204 m² und gehörte einer wohlhabenden Familie, da diese Art von Häusern (Domus) nur von den reichsten Bürgern bewohnt wurde. Die Überreste kamen in zwei Phasen ans Tageslicht: und Hauseingang 1974, der Rest des Hauses in den 90er Jahren. Seit 2004 können Sie in Cartagena ein vollständiges römisches Haus besichtigen.



les routes / die straßen

Les deux entrées de la maison, arrière et principale, donnaient sur deux cardus, des rues à direction nord-sud dans les villes romaines. Sur la route la mieux conservée, on peut observer à travers du verre l'ancien système d'égout, avec les restes d'une amphore réutilisée comme conduit hydraulique.

Das Haus verfügt an der Vorder- und Rückseite über einen Zugang zum Cardus, wobei es sich um von Norden nach Süden verlaufende Straßen einer römischen Stadt handelt. Auf der besser erhaltenen Straße erscheint unter Glas die Kanalisation, deren Rohre wieder als Wasserleitungen dienen.

la maison / das haus

Sa structure se compose d'un atrium autour duquel se trouvent les différentes salles, les cubacula ou chambres, le triclinium pour les banquets, le tablinum ou salle de représentation, l'hortus ou le jardin et la zone de services, possible salle de bain. Parmi toutes les découvertes de la maison, on note tout particulièrement les mosaïques et les peintures murales. Les mosaïques sont décorées de losanges et de swastikas. Et des peintures, ressortent des éléments décoratifs comme les cornucopias avec un cygne, des candélabres, des satyres, des grenades ou des fleurs.

Die einzelnen Wohnbereiche zweigen von einem Innenhof ab. Hierzu gehören Cubicula oder Schlafzimmer, das Triclinium für Feste, das Tablinum oder Empfangssaal, der Hortus oder Garten und der Hygienebereich/das Bad. Unter den Fundobjekten im Haus beeindrucken besonders die Mosaik und Wandgemälde. Die Mosaik sind in der Form von Rauten und Swastika. Unter den Wandgemälden fallen vor allem dekorative Elemente wie Füllhörner mit Schwan, Leuchter, Satyren, Granatäpfel oder Blumen auf.

les vitrines / die vitrinen

Les matériaux les plus représentatifs de tous ceux trouvés dans les fouilles sont exposés. Parmi eux on compte la vaisselle, les lampes, l'ornement personnel, les poids de métiers à tisser, ou encore l'herma qui devait décorer une table.

Hier werden die wichtigsten Stücke der Ausgrabungen ausgestellt; besonders erwähnenswert sind hier das Geschirr, Dachluken, persönlicher Schmuck, Gewichte von Webstühlen oder die Hermetssäule eines Tisches.

